



越前市広報7月号ポルトガル語版

ECHIZEN FLASH Edição. No.226
julho - agosto de 2024

População de Echizen-shi

População total: 80383 pessoas
Estrangeiros: 5309 pessoas
(Brasileiros 3791 pessoas)

※ Estatísticas: Atual em 1 de Julho



Você já tem o aplicativo do “Catalog Pocket (カタポケ)”?

Digitalize o código QR (à direita) para ir à página de download do aplicativo gratuito “Catalog Pocket” para ler em seu idioma nativo.



Artigos em destaque na edição deste mês

今月号の特集記事

- P.6 Vamos para a biblioteca durante as férias de verão
- P.9 Informação da cidade de Echizen
- P.15 Informações dos eventos
- P.20 Várias consultas gratuitas

■ Plantão médico em dias de feriados

(horário de atendimento médico das 9h às 17h)

☎0778-21-8877 (Serviço Telefônico de Informações Médicas de Emergência da Associação dos Bombeiros de Nan-etsu)

■ Consulta telefônica médica de emergência infantil

(Segunda à sábado 19h às 9h do dia seguinte, Domingos e feriados 9h às 9h da manhã seguinte) ☎ #8000 discagem rápida

Benefícios de apoio às famílias isentas de imposto residencial em 2024

令和6年度住民税非課税世帯等への支援給付金

Para receber estes benefícios será necessário fazer a aplicação. No início do mês de julho foi enviado o comunicado para o chefe da família alvo. Mesmo que não receba a notificação, os agregados familiares que reúnam as condições para receber os benefícios ainda podem fazer a aplicação.

■ Alvo: Famílias que preenchem todos os requisitos a seguir:

- Possuir registro de residente na cidade de Echizen na data de referencia (3 de junho de 2024).
- Antes da redução do imposto de montante fixo, não deve haver nenhum agregado familiar sujeito à taxa de imposto residencial em 2024.
- O agregado familiar não deve ser elegível para benefícios como isento de imposto residencial ou um agregado

familiar sujeito apenas a imposto residencial per capita em 2023. Ou o agregado familiar não inclui o chefe de família.



- Todos os membros do agregado familiar não devem ser dependentes de uma pessoa sujeita ao imposto residencial em 2024.
- Nenhum membro da família ser considerado isento do imposto de contribuinte residente com base no tratado fiscal.
- **Valor do benefício:** Valor total conforme os detalhes abaixo
 - ① 100.000 ienes por família
 - ② 50.000 ienes para cada filho dependente menor de 18 anos (nascido em ou após 2 de abril de 2006) na família.
- **Prazo de inscrição:** 31 de outubro (quinta-feira)
 - ※ devem chegar até esta data

Contato: Divisão de bem-estar social ☎0778-43-5354

Apresentação da declaração da situação atual do auxílio para crianças das famílias monoparentais ou outras que sejam elegíveis 児童扶養手当の現況届は8月30日までに

Será enviado, em finais de julho, o comunicado com as explicações sobre preenchimento da declaração da situação atual do auxílio e demais documentos necessários. Pedimos para fazer os procedimentos e apresentar até o prazo determinado. Por favor tomem cuidado, porque, caso não haja a apresentação desta declaração, não será possível receber o auxílio.

- **Prazo para a apresentação:** até o dia 30/8 (sex.)
- **Horário:** nos dias úteis das 8h30 às 17h15, nos dias de 1º de agosto (qui.) até 7 de agosto (qua.) o horário de atendimento será estendido até às 19h15.

Contato: *Kodomo Mirai-ka* ☎0778-22-3006

Subsidio de despesas médica (Crianças, famílias monoparentais, etc., pessoas com deficiências mentais e físicas graves, etc.)

医療費を助成 (子ども・ひとり親家庭等・重度心身障害者等)

Este auxílio pode ser solicitado mesmo no caso da utilização de instituições médicas fora da província ou na compra de equipamentos necessários para o tratamento médico, como por exemplo, cintas e óculos. É necessário fazer o procedimento para receber o auxílio.

- **Informações detalhadas:** sobre as despesas médicas das crianças/despesas médicas das famílias monoparentais: *Kodomo Mirai-ka* ☎0778-22-3006, sobre as despesas médicas dos portadores de deficiências graves: Divisão do Bem-estar Social ☎0778-22-3004

O curry servido na merenda escolar será vendido na prefeitura 学校給食のカレーを食べてみて

Você gostaria de provar o curry que as crianças comem na merenda escolar? (Apenas uma refeição por pessoa)

- ① 29/7 (seg.) a 1/8 (qui.) (primeiras 50 pessoas) Prefeitura de

Echizen 1F

- ② 2/8 (sex.) (primeiras 30 pessoas) Ai Park Imadate

- **Horário:** 11h30 às 13h

- **Taxa de participação:** 1 refeição 300 ienes

Contato: *Kyōiku Shinkō-ka* ☎0778-22-7452



Quando tiver dificuldades para pagar a taxa do Seguro Nacional de Aposentadoria 国民年金保険料の免除

Caso esteja com dificuldades para pagar a taxa do Seguro Nacional de Aposentadoria, devido a ter perdido o emprego ou outros motivos relevantes, utilize o sistema de isenção ou extensão do prazo de pagamento do mesmo.

■ Itens necessários para requisição:

- ① Documento que comprove o estado de desemprego
 - Comprovante de desligamento do seguro-desemprego ou certificado para receber o seguro desemprego
 - Documento de fechamento de empresa (que tenha sido reconhecido pelo órgão encarregado pela arrecadação de impostos)
 - ② Documento em que seja possível conferir o my number (A caderneta de pensão ou a notificação do número básico de pensão também são aceitáveis)
 - ③ Documento com foto que comprove a identidade (carta de motorista, etc.)
- ※ É necessário, no caso de solicitar a isenção do pagamento, a verificação dos rendimentos do solicitante, do cônjuge e do chefe da família, portanto aqueles que ainda não fizeram a declaração do imposto de renda devem fazer a mesma.
- **Locais para requisição:** Madoguchi sabisu-ka Escritório de Seguro e Aposentadoria, Subprefeitura de Imadate, Escritório de Seguros de Takefu.

Informações detalhadas:

Madoguchi sabisu-ka Escritório de Seguro e Aposentadoria
☎0778-22-3002,
Escritório fiscal ☎0778-23-1126

Exame odontológico particular para idades determinadas (gratuito) 節目個別歯科健診(無料)

As pessoas com a idade que são as “determinadas”, podem fazer o exame odontológico, gratuitamente nos hospitais (clínicas) odontológicas do município. Pedimos às pessoas que receberam o cupom para o exame, fazer o mesmo.



- **Idades determinadas:** 20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65, 70 anos (idade em final de março de 2025).

As pessoas, que desejarem fazer o exame, devem fazer a reserva diretamente nos hospitais odontológicos.

※ Para fazer o exame é necessário o cupom (cartão postal).

Contato: Divisão de Promoção da Saúde ☎0778-24-2221

Estamos procurando membros para participar da comissão organizadora da 「Cerimônia dos 20 anos」 二十歳の式典実行委員

A 「Cerimônia dos 20 anos (ex-Cerimônia da Maioridade)」 será realizada no dia 12 de Janeiro de 2025 (dom.). Estamos procurando pessoas de 20 anos para participar do planejamento e administração da mesma.



- **Pessoas que podem se candidatar:** nascidas de 2 de abril de 2004 a 1º de abril de 2005 ou residentes no município de Echizen. Esperamos a participação também dos estrangeiros e pessoas residentes fora da província.

Inscrições até o dia 26 de agosto (seg.).

Será possível fazer inscrições posteriormente também.

Contato: Divisão de Aprendizagem ao Longo da Vida /Artes e Cultura ☎0778-22-7459



Grande Loteria de Verão

サマージャンボ宝くじは県内で購入を

O lucro auferido com a venda da loteria é usado para tornar a sua cidade melhor para morar. Contribua comprando nos pontos de venda dentro da província.

- **Prêmio Summer Jumbo:** prêmio principal 500 milhões de ienes
- **Prêmio Jumbo-mini:** prêmio principal será de 30 milhões de ienes
- **Período de venda:** até o dia 8/8 (qui.) (300 ienes cada bilhete)



Contato: Associação para Promoção dos Municípios da Província ☎0776-57-1633

Aula de apoio na lição de casa das férias de verão 夏休み宿題サポート教室

Realizaremos aulas gratuitas de apoio à aprendizagem para estudantes estrangeiros do ensino fundamental. Estudantes voluntários e outros ajudarão com a lição de casa de férias de verão. Por favor, inscreva-se usando o código QR.



(Solicitação) Para alunos do 1º ao 3º ano do ensino fundamental, os pais são responsáveis para levar e buscar as crianças.

- **Período:** 29 de julho (seg.) a 2 de agosto (sex.)
 - **Horário:** 9h30 ao meio-dia (e recepção a partir das 9h15)
 - **Local:** Bunka Sentā (文化センター), 3º andar (Takase 2-3-3)
- Contato: Associação Internacional de Echizen ☎0778-24-3389

Recrutando participantes para o Festival de Verão de Echizen-shi “Furusato Odori”

越前市サマーフェスティバル「ふるさと踊り」参加者募集

Procuramos participantes estrangeiros para dançar na equipe da Associação Internacional de Echizen. (Limite: 30 pessoas)

- **Data e horário da reunião:** 14/8 (qua.) 16h30 às 17h30
- **Local de encontro:** Bunka sentā (文化センター), 3º andar
- **Horário:** Depois de se vestir, comer um lanchinho, 18h00 – Treinar a dança, 18h40 – Deslocar para o local de formação (Parque Central) (Programado para terminar entre 20h30 e 21h)
- **Taxa de participação:** Gratuita se você trazer seu próprio yukata. Se alugar, 1.000 ienes (como taxa de lavar o yukata)
- **A taxa de participação inclui:** vestimenta do Yukata, fornecimento de bebidas e lanches durante os treinos e bebidas durante os intervalos.

Sobre o Furusato Odori!

- **Data e horário:** 14/8, (qua.) Abertura 18h30 Início da dança 19h
- **Local:** Parque Central de Takefu

※ Cancelado em caso de chuva

Contato: Associação Internacional de Echizen ☎0778-24-3389



Presente deste mês! 今月号の読者プレゼント!

Um ticket de compras no valor de 1000 ienes que pode ser usado na Loja de comida pronta “Hi no gohan” (Saiwai-cho 2-2) será sorteado para 30 pessoas!

preencha os seguintes itens de (1) a (10) no formulário do questionário (código QR) e envie-o.

- **Período de inscrição:** até dia 19 de agosto.

